

# Casca l'uliva

Chant des « Magnarelles », les ramasseuses d'olives de la région d'Ortona (Abruzzes, Italie). Ce chant fait référence à la séparation, à l'abandon des terres et à l'émigration en quête d'une vie meilleure, car la cueillette des olives correspondait au départ des maris pour la ville, où ils allaient louer leurs bras.

*Traduction :*

*Neige dans la vallée et neige sur la montagne / Dans la campagne il n'y a personne  
Adieu, adieu, mon amour / Elles tombent et se cueillent, les olives qui tombent de l'arbre avec  
leurs feuilles*

*Tombe l'olive et le genièvre / Tombe l'olive et les feuilles de genièvre  
Adieu, adieu, mon amour / Elles tombent et se cueillent, les olives qui tombent de l'arbre avec  
leurs feuilles*

Nebbi a la valle e nebbi a la muntagne  
ne la campagne non ce sta nesciune

Addije, addije amore

Casch'e se coje, la live e casch'a l'albere le foje

x2

Casche la live e casche la ginestre  
casche la live e le foje ginestre

Addije, addije amore

Casch'e se coje, la live e casch'a l'albere le foje

x2